

Hawaiian

NĀ PŌHAKU O KE OLA

NĀ PŌHAKU OLA O KAPAEMĀHŪ Ā KAPUNI

I mai ka mo‘ōlelo o nā kānaka Kahiki ho‘ola mana loa i noho ai ‘ia wahi o Ulukou. Mai ke aloali‘i o Kahiki i loa ‘a ai ehā inoa ‘oia o Kapaemāhū, Kapuni, Kinohi a me Kahāloa. Ua hele mai lākou mai Moa‘ulanuiakea ka mokupuni o Raiatea ma mua ka noho ali‘i ‘ana o Kākuhihewa, ke ali‘i aloha ‘ia o O‘ahu i ka makahiki ‘umi kūmālima hanele.

Kaulana ua mau ho‘ola i ko lākou puni ‘ana i nā mokupuni, ho‘ohana ai i ko lākou ho‘ola ‘ana. I ka manawa e ho‘i ai lākou i Raiatea na noi ‘ia ‘elua pōhaku e ho‘onoho ma Ulukou a me ‘elua pōhaku ‘ia wahi puni ‘au‘au o lākou i ke kai. ‘Ehā pōhaku nui mai ka lua ‘elipōhaku i Kaimuki, a i ka pō o Kāne, he kaukani po‘e i lawe nāpōhaku i Ulukou. Mau no ko lākou pule ho‘okalakupua, ho‘okē ‘ai a me nā pule kū mau a piha pono ka mahina. Hā‘awi a‘ela nā kānaka no‘ola i ko lākou inoa a me ka mana i nā pōhake ma mua o ko lākou ho‘i ‘ana i ka ‘āina hānau.

Pīpī Holo Ka‘ao

English

THE STONES OF LIFE

NĀ PŌHAKU OLA KAPAEMĀHŪ Ā KAPUNI

Legend says these stones are the living legacy of four powerful Tahitian healers who once resided near this site at a place called Ulukou. From the court of the Tahitian chief, the names of the four were Kapaemāhū, Kapuni, Kinohi and Kahāloa. They came from Moaulanuiakea on the islands of Raiatea long before the reign of Kākuhihewa, beloved O‘ahu chief during the 1500s.

The fame of the healers spread as they travelled throughout the islands administering their miraculous cures. When it was time to return to Raiatea, they asked that two stones be placed at their Ulukou residence and two at their favorite bathing place in the sea. Four huge stones were quarried from Kaimukī, and on the night of “Kāne”, thousands transported the stones to Ulukou. Incantations, fasting and prayers lasted a full cycle of the moon. The healers then gave their names and *mana* (spiritual power) to the stones before departing for their homeland.

Sprinkled, the tales runs.